



اعرف حقوقك:

الخيارات القانونية المدنية للناجين من العنف الجنسي في ولاية نيوجيرسي

لك حرية القرار، الآن وفي أي وقت.

نؤمن بجميع من تعرّضوا للأذى، مهما طال الزمن منذ وقوعه. التعافي والإنصاف وحرية الاختيار هي حقوق أصيلة لك. وسواء كان قرارك اللجوء إلى المسار القانوني الآن، أو لاحقاً، أو عدم اللجوء إليه إطلاقاً، فأنت لست وحدك، والقرار يعود إليك.

لك متسع من الوقت للتعافي، ومتسع للتفكير بهدوء فيما إذا كان المسار القانوني هو الخيار الأنسب لك.



في ولاية نيوجيرسي، يعترف القانون بأن الصدمة قد تؤخر الاستعداد للحديث عما حدث. ويُحدّد قانون التقادم المدني الإطار الزمني الذي يمكن خلاله رفع دعوى أمام المحكمة المدنية للمطالبة بالحق عن الأذى الناتج عن العنف الجنسي. ويختلف ذلك عن القضايا الجنائية، حيث تتولى الدولة توجيه الاتهامات ومتابعة القضية.

ما الذي تغيّر في قانون ولاية نيوجيرسي؟

في عام 2019، أقرّت ولاية نيوجيرسي قانوناً يركّز على احتياجات الناجين (S477/A3648)، ووسّع الإطار الزمني المتاح لاتخاذ إجراءات قانونية: **في حال التعرّض للاعتداء في سنّ الرشد:** يتاح تقديم دعوى مدنية خلال سبع سنوات من تاريخ وقوع الاعتداء، أو من تاريخ اكتشاف الأذى وأثاره (أيّهما أبعد زمناً).

في حال التعرّض للاعتداء في مرحلة الطفولة: يمكن تقديم دعوى مدنية حتى بلوغ سن 55، أو خلال سبع سنوات من تاريخ اكتشاف الأذى (أيّهما أبعد زمناً).

لا يسري أي تقادم جنائي على جرائم الاعتداء الجنسي في ولاية نيوجيرسي (بالنسبة للأذى الذي وقع بعد إلغاء التقادم الجنائي عام 1996*). ويمكن الإبلاغ لدى جهات إنفاذ القانون في أي وقت.

*ملاحظة: قد تتاح أيضاً إمكانية متابعة إجراءات جنائية لمن تعرّضوا للاعتداء خلال الفترة ما بين 1991 و1996.

القضايا المدنية والقضايا الجنائية: ما الفرق؟

المحكمة الجنائية	المحكمة المدنية
تتولى الدولة توجيه الاتهامات	يتم تقديم الدعوى من قبلك (الشخص المتضرّر)
تسعى الدولة إلى فرض العقوبة (السجن، المراقبة، وغيرها)	يمكنك المطالبة بتعويضات مالية عن الضرر، أو الألم، أو الإهمال
تتولّى النيابة العامة إدارة مسار القضية	القرار بخصوص المضيّ قدماً وطريقة ذلك يعود إليك
تُوجّه التهم إلى الشخص الذي تسبّب بالأذى لك	يمكنك مقاضاة الشخص المسؤول أو الجهة المعنية (مثل مدرسة، جهة عمل، أو مؤسسة)

كيف تستكشف خياراتك القانونية؟

لست مضطراً لخوض هذه الخطوة بمفردك. سواء كنت تفكر في اتخاذ إجراء قانوني، أو ترغب فقط في معرفة حقوقك، فإليك نقاط البداية:

التواصل مع مناصر مُدرَّب على مراعاة آثار الصدمة
يمكنه مساعدتك على فهم خياراتك في بيئة آمنة وسريّة.

للعثور على مناصر: njcasa.org/find-help

استشارة محامٍ مختص بالقضايا المدنية

يختار بعض الناجين رفع دعاوى للمطالبة بتعويضات عن الأضرار، مثل الأذى النفسي أو الإخفاق المؤسسي وغيرها. إذا لم تكن متأكدًا من أين تبدأ، يمكنك التواصل مع:

Legal Services of New Jersey

lsnj.org/ أو 1-888-LSNJ-LAW

مساعدة قانونية مدنية مجانية على مستوى الولاية، تشمل أوامر الحماية، والسكن، والهجرة، والمنافع العامة، وغيرها.

الخطّ الوطني لمساعدة المتضرّرين من الاعتداء الجنسي لدى Take Back the Night Foundation

[/takebackthenight.org/legal-assistance](http://takebackthenight.org/legal-assistance) أو من خلال الاتصال على (567-742-8837) 567-SHATTER
خط دعم وطني يعمل على مدار الساعة بسريّة تامة، يربط الناجين من العنف الجنسي بمحاميين مختصين لمناقشة الخيارات القانونية.

Partners

partnersnj.org أو 973-233-0111

تقدّم تمثيلاً قانونياً مجانياً للناجين من ذوي الدخل المحدود في قضايا قانون الأسرة (أوامر الحماية، الحضانة، دعم الأطفال) في المقاطعات التالية:
Essex, Union, Middlesex, Hudson, Passaic.

Seton Hall University Center for Social Justice

csj_reception@shu.edu أو من خلال الاتصال على 973-642-8700 أو 973-761-9000 الرقم الداخلي 8700
عيادة قانونية جامعية تقدّم دعماً قانونياً للناجين من العنف الجنسي.

New Jersey Crime Victims' Law Center

التواصل مع Richard Pompelio: من خلال الاتصال على 973-903-9848 أو عبر البريد الإلكتروني rpompelio@njcrimevictims.org
يوفر مركز NJCVLC مساعدة قانونية مجانية لضحايا الجرائم العنيفة في ولاية نيوجيرسي.

قد تكون مؤهلاً للحصول على تعويض

قد تتاح لك مساعدة من (VCCO) **Victims of Crime Compensation Office** لتغطية بعض التكاليف القانونية أو النفقات الشخصية
الناتجة عن الأذى الذي تعرّضت له. ويمكن لمناصر مساعدتك في تقديم الطلب [/njoag.gov/vcco/vcco-victims](http://njoag.gov/vcco/vcco-victims)

للمزيد من المعلومات:

يرجى زيارة الموقع الإلكتروني njcasa.org

يرجى العلم أن الموقع الإلكتروني يُعدّ مصدرًا معلوماتيًا غير مخصّص لحالات الطوارئ.

في حالات الطوارئ:

يرجى زيارة **Find Help Page** (صفحة البحث عن المساعدة) أو الاتصال بالخط الساخن المتاح على مدار الساعة في جميع أنحاء الولاية
على الرقم: 1-800-601-7200.